

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 13 – Βοήθεια εκ Θεού

Η εκκλησία φαίνεται πως είναι το σωστό μέρος για να πάρει κανείς πληροφορίες. Ο πάστορας εξηγεί στην Άννα τη μελωδία και της λέει ότι είναι το κλειδί για μια μηχανή του χρόνου. Αλλά ποια μηχανή εννοεί;

Μόλις ξαναρχίζει το παιχνίδι, υπάρχει σύγκρουση της Άννας με τη γυναίκα στα κόκκινα. Μόλις όμως εμφανιστεί ο πάστορας, η γυναίκα με τα κόκκινα γίνεται καπνός. Ο πάστορας εξηγεί στην Άννα ότι ο αστυνόμος Ogur είναι απλά τραυματισμένος και βρίσκεται στο νοσοκομείο. Παίζει τη μελωδία άλλη μια φορά στην Άννα και της εξηγεί ότι οι νότες D A C H F E G είναι το κλειδί για μια μηχανή του χρόνου. Αυτή η επιτυχία δίνει στην Άννα και τον παίκτη ένα μπόνους 10 λεπτών. Θα φθάσει όμως;

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

##### COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006, έντεκα το πρωί. Σου μένουν μόνο 60 λεπτά, αλλά καμιά επιπλέον ζωή πια.

##### FLASHBACK:

Dieses Mal entkommst du mir nicht!

##### COMPUTER:

Ξέρεις όμως τι ψάχνεις;

##### FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

##### COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1 – Ogur lebt

**ANNA:**

Γεια, είμαι έτοιμη.

**SPIELER:**

Άννα, προσοχή, τα μάτια σου δεκατέσσερα! Έρχεται η γυναίκα με τα κόκκινα! Να την καταφέρεις να σου πει τι σημαίνουν όλα αυτά με το κλειδί!

**ANNA:**

Εντάξει, θα το κάνω!

**FRAU in ROT:**

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht!

**ANNA:**

Επιτέλους σας έχω στο χέρι! ... Εδώ είστε μόνο εσείς κι εγώ! Είστε μια δολοφόνος! Der Kommissar, είναι νεκρός!

**FRAU in ROT:**

Ja, tot, er ist tot. Zum Glück! Ein Hindernis weniger! Wo ist der Schlüssel?

**ANNA:**

Der Schlüssel ...? Τί είναι επιτέλους αυτό το κλειδί και σε τι χρησιμεύει;

**FRAU in ROT:**

Zu spät, Anna, too late. Da kommt der Pastor. ... Auf Wiedersehen!

**ANNA:**

Τι στρίγγλα! Στον πάστορα θα μιλήσω ανοιχτά και με κάθε ειλικρίνεια..

**PFARRER:**

Ich höre.

**ANNA:**

A, ακούς , ε; Τόσο το καλύτερο. Mein Name ist ...

**PFARRER:**

Ja, ich weiß, wer Sie sind. Ein Anruf aus der Charité, verstehen Sie? Kommissar Ogur ist operiert, er lebt.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Charité? Ogur ... εγχειρίστηκε από τη φιλανθρωπία; ... Ich verstehe nicht.

**PFARRER:**

Kommissar Ogur geht es gut. Er lässt Sie grüßen.

#### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Όσον αφορά τον αστυνόμο και τη φιλανθρωπία, κάνεις λάθος. Θυμάσαι, ο πάστορας είχε προηγουμένως ένα τηλεφώνημα.

**ANNA:**

Ein Anruf für Sie ... Die Charité ...

**SPIELER:**

Ακριβώς. Έτσι λέγεται το μεγαλύτερο νοσοκομείο του Βερολίνου.

**ANNA:**

Ο Όγκουρ βρίσκεται λοιπόν στο νοσοκομείο και μόλις εγχειρίστηκε.

**SPIELER:**

Και παρ' όλα αυτά πάει καλά.

**ANNA:**

Kommissar Ogur geht es gut.

**SPIELER:**

Και σου στέλνει χαιρετισμούς: er lässt dich grüßen.

**ANNA:**

Αχ, μου φυγε ένα βάρος!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 2 – Sein Name in Noten

**PFARRER:**

Anna! Kennen Sie diese Melodie?

**ANNA:**

"Nostalgie" von Dachfeg. Melancholisch, aber wunderschön.

**PFARRER:**

Ja. Und jetzt hören Sie gut zu! ... D A C H F E G. Sein Name in Noten.

**ANNA:**

Το όνομά του σε νότες; Was heißt das?

**PFARRER:**

Dachfeg hat Variationen über seinen Namen geschrieben.

**ANNA:**

Name? Variation? Εε, ich verstehe nicht ...

**PFARRER:**

Wie Bach.

**ANNA:**

Wiebach? - Oh, ο συνθέτης Bach.

**PFARRER:**

Auf Deutsch haben die Noten Buchstaben, Tonleiter ... CDEFGAHC oder D-A-C-H-F-E-G ...

**ANNA:**

Κι άλλες νότες και γράμματα του αλφαβήτου; ... Herr Kavalier, der Schlüssel für die Maschine??

**PFARRER:**

Na, gut, ich komm ja schon, okay dann zeige ich Ihnen erst mal die Maschine.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 2

**ANNA:**

Ξέρει ποια είμαι: „Ich weiß, wer Sie sind:“

**SPIELER:**

Του το είπε ο Όγκουρ. “Wer” σημαίνει “ποιά”.

**ANNA:**

Ναι, και... “wo” σημαίνει “πού”. Wo ist der Schlüssel?

**SPIELER:**

Φαίνεται σαν όλες οι ερωτηματικές αντωνυμίες και τα επιρρήματα να αρχίζουν με το γράμμα «w».

**ANNA:**

Πάντως αυτός ο πάστορας δεν είναι και μεγάλη βοήθεια...

**SPIELER:**

Εξαρτάται ... ré – la – do – si – fa – mi – sol.

**ANNA:**

Was ist das?

**SPIELER:**

Η μελωδία που συνέθεσε ο Dachweg ήταν ένα παιχνίδι με τα γράμματα του ονόματός του. D A C H F E G.

**ANNA:**

Όπως Bach ... wie Bach. Αλλά τα γράμματα και οι νότες δεν έχουν καμιά σχέση μ’ αυτό!

**SPIELER:**

Φυσικά και έχουν, ο πάστορας προσπάθησε να το εξηγήσει: στα γερμανικά οι νότες είναι όπως τα γράμματα του αλφαβήτου: do ... είναι C και ré είναι D, και ούτω καθεξής.

**ANNA:**

Και πιστεύεις πως αυτό θα μας βοηθήσει να βρούμε κάποια ένδειξη;

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### CONCLUSION

##### COMPUTER:

Ο 13ος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Προχωράς, παίρνεις δώρο 10 λεπτά ή μια επιπλέον ζωή. Πάτησε Α για το δώρο χρόνου. Β για μια επιπλέον ζωή. ... Επιλέγεις το δώρο χρόνου. Σου μένουν 65 λεπτά, για να φέρεις σε πέρας την αποστολή σου. Έχεις έναν καινούργιο φίλο.

##### FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

##### COMPUTER:

Ποιο θα είναι το επόμενο βήμα σου; Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

*Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης*